

EN

Dear fellow cyclist,

We hope you have enjoyed your trip around Athens by bicycle. It is hard not to notice the total lack of bicycle infrastructure which makes daily commute by bike for us, the local residents, quite dangerous while negating any potential for increase of the share of sustainable mobility in the city highly unlikely.

The multi-year, even decades long, Athenian cycling community efforts have fallen on deaf ears, thus we kindly ask you, if you are so inclined and have the time, to kindly contact the mayor of Athens pushing for the creation of a bicycle lane/ bicycle path network throughout the city.

This sort of intervention (pressure from foreign residents and press, exposing local problems) is a strategy that works here, as local politicians lose face by not acting on policies like these that are in place for many years throughout Europe and beyond, policies that make cities more livable while reducing our carbon footprint.

Help us and join our efforts to move our city closer to European counterparts like Vienna, Paris, Seville, Amsterdam, Copenhagen, Milan, Ljubljana or Gdansk.

You can send an e mail to the Mayor with the below text, or write to him whatever you wish along the same lines:

FR

Cher ami cycliste,

Nous espérons que vous avez apprécié votre voyage à vélo à Athènes. Difficile de ne pas remarquer le manque total d'infrastructures cyclables qui rend les déplacements quotidiens à vélo pour nous, les riverains, assez dangereux tout en annulant tout potentiel d'augmentation de la part de la mobilité durable dans la ville hautement improbable.

Les efforts pluriannuels, voire de plusieurs décennies, de la Communauté Cycliste d'Athènes sont tombés dans l'oreille d'un sourd. Nous vous demandons donc, si vous le souhaitez et avez le temps, de bien vouloir contacter le maire d'Athènes pour faire pression pour la création d'un réseau de pistes cyclables/routes cyclables dans toute la ville.

Ce type d'intervention (pression des résidents étrangers et de la presse, exposition des problèmes locaux) est une stratégie qui fonctionne ici, car les politiciens locaux perdent la face en n'agissant pas sur des politiques comme celles-ci qui sont en place depuis de nombreuses années dans toute l'Europe et au-delà, des politiques qui rendent les villes plus vivables tout en réduisant notre empreinte carbone.

Aidez-nous et rejoignez nos efforts pour rapprocher notre ville de ses homologues européennes comme Vienne, Paris, Séville, Amsterdam, Copenhagen, Milan, Ljubljana ou Gdansk.

Vous pouvez envoyer un e-mail au maire avec le texte ci-dessous, ou lui écrire ce que vous souhaitez dans le même sens :

ES

Estimad@ compañer@ ciclista,

Esperamos que hayas disfrutado de tu viaje por Atenas en bicicleta. Es difícil no darse cuenta de la falta total de infraestructura para bicicletas que hace que los desplazamientos diarios en bicicleta para nosotros, los residentes locales, sean bastante peligrosos, al tiempo que anula cualquier potencial de aumento de la cuota de movilidad sostenible en la ciudad.

Los esfuerzos de la Comunidad Ciclista de Atenas de varios años, incluso décadas, han caído en saco roto, por lo que le pedimos amablemente, si está dispuesto y tiene tiempo, que se comunice amablemente con el alcalde de Atenas para impulsar la creación de una red de carriles de bici/lineas para bicicletas en toda la ciudad.

Este tipo de intervención (presión de los residentes extranjeros y la prensa, exposición de los problemas locales) es una estrategia que funciona aquí, ya que los políticos locales pierden prestigio al no actuar sobre políticas como estas que existen desde hace muchos años en toda Europa y más allá, políticas que hacen que las ciudades sean más habitables mientras reducen nuestra huella de carbono.

Ayúdanos y únete a nuestros esfuerzos para acercar nuestra ciudad a sus homólogos europeos como Viena, París, Sevilla, Ámsterdam, Copenhagen, Milán, Ljubljana o Gdansk.

Puedes enviar un correo electrónico al Alcalde con el siguiente texto, o escribirle lo que deseas en la misma línea:

DE (google translate)

Liebe Freunde,

Wir hoffen, dass Sie Ihre Radtour durch Athen genießen. Ihnen ist jedoch aufgefallen, dass es an Fahrradinfrastruktur völlig mangelt und die tägliche Fahrt mit dem Fahrrad für uns, die Anwohner, ziemlich gefährlich ist und ein Potenzial für eine Steigerung des Anteils nachhaltiger Mobilität in der Stadt höchst unwahrscheinlich ist.

Bitte kontaktieren Sie für uns den Bürgermeister von Athen, es ist eine Strategie, die funktioniert, denn die griechischen Politiker schämen sich, wenn die Politik, die sie durchsetzen oder nicht durchsetzen, Menschen außerhalb der griechischen Grenzen bekannt ist. Helfen Sie uns, unsere Stadt in eine europäische Stadt mit einem fairen Anteil an nachhaltiger Mobilität zu verwandeln, wie Wien, Paris, Sevilla, Amsterdam, Copenhagen, Mailand, Ljubljana oder Danzig.

Sie können den folgenden Text an den Bürgermeister senden oder ihm in den gleichen Zeilen schreiben, was Sie möchten:

RU (google translate)

Дорогие друзья,

Мы надеемся, что вам понравится ваше путешествие по Афинам на велосипеде. Вы бы заметили, однако, полное отсутствие велосипедной инфраструктуры, что делает ежедневное передвижение на велосипеде для нас, местных жителей, довольно опасным, и любой потенциал для увеличения доли устойчивой мобильности в городе крайне маловероятен.

Пожалуйста, свяжитесь с мэром Афин для нас, это стратегия, которая работает, поскольку греческим политикам стыдно, если политика, которую они проводят или не проводят, известна людям за пределами Греции. Помогите нам превратить наш город в европейский город с справедливой долей устойчивой мобильности, такой как Вена, Париж, Севилья, Амстердам, Копенгаген, Милан, Любляна или Гданьск.

Вы можете отправить мэру текст ниже, или написать ему все, что пожелаете, в тех же строках:

(google translate) AR

أصدقائي الأعزاء،
نأمل أن تستمتع برحلتك حول أثينا بالدراجة. كنت قد لاحظت على الرغم من النقص التام في البنية التحتية للدراجات مما يجعل التواصل اليومي بالدراجة بالنسبة لنا، والسكان المحليين، أمرًا خطيرًا للغاية وأي احتمال لزيادة حصة التنقل المستدام في المدينة أمر مستبعد للغاية.

يرجى الاتصال برئيس بلدية أثينا من أجلنا، إنها استراتيجية ناجحة، حيث يشعر السياسيون اليونانيون بالخجل إذا كانت السياسات التي يفرضونها أو لا يطبقونها معروفة من قبل أشخاص خارج الحدود اليونانية. ساعدنا في تحويل مدينتنا إلى مدينة أوروبية مع حصة عادلة من التنقل المستدام مثل فيينا أو باريس أو إشبيلية أو أمستردام أو كوبنهاغن أو ميلان أو ليوبليانا أو غدانسك.

يمكنك إرسال النص أدناه إلى رئيس البلدية، أو الكتابة له ما يحلو لك في نفس السطور:

CH (google translate)

亲爱的朋友们，

我们希望您喜欢骑自行车环游雅典。你会注意到，尽管完全缺乏自行车基础设施，这使得我们当地居民每天骑自行车出行非常危险，而且城市中可持续交通份额增加的可能性极小。

请为我们联系雅典市长，这是一个行之有效的策略，因为如果希腊政客执行或不执行的政策被希腊境外的人知道，他们会感到羞愧。帮助我们，我们将我们的城市转变为像维也纳、巴黎、塞维利亚、阿姆斯特丹、哥本哈根、米兰、卢布尔雅那或格但斯克这样的可持续交通公平共享的欧洲城市。

您可以将以下文本发送给市长，或者用相同的方式写信给他：

ΕΛ

Αγαπητή φίλη, αγαπητέ φίλε,

Ελπίζουμε να απολαύσατε τη βόλτα σας στην Αθήνα με το ποδήλατο. Είναι δύσκολο να μην παρατηρήσατε την παντελή έλλειψη υποδομών ποδηλάτου που καθιστά την καθημερινή μετακίνηση με ποδήλατο για εμάς, τους κατοίκους της Αθήνας, αρκετά επικίνδυνη και κάθε πιθανότητα αύξησης του μεριδίου βιώσιμης κινητικότητας στην πόλη εξαιρετικά απίθανη.

Οι προσπάθειες ετών ακόμα και δεκαετιών της ποδηλατικής κοινότητας της Αθήνας δεν βρίσκει ανταπόκριση, και γι' αυτό σας ζητάμε, αν το επιθυμείτε και έχετε χρόνο, να επικοινωνήσετε με τον δήμαρχο Αθηναίων για εμάς, για τη δημιουργία δικτύου ποδηλατοδρόμων/ποδηλατολωρίδων.

Αυτού του είδους η παρέμβαση (πίεση από το εξωτερικό από κατοίκους και τον τύπο, προβάλλοντας τοπικά προβλήματα) είναι μια στρατηγική που λειτουργεί, αφού οι Έλληνες πολιτικοί νιώθουν ντροπή εάν οι πολιτικές που εφαρμόζουν ή δεν εφαρμόζουν είναι γνωστές εκτός των ελληνικών συνόρων. Βοηθήστε μας να μετατρέψουμε την πόλη μας σε μια ευρωπαϊκή πόλη με δίκαιο μερίδιο στη βιώσιμη κινητικότητα όπως η Βιέννη, το Παρίσι, η Σεβίλλη, το Άμστερνταμ, η Κοπεγχάγη, το Μιλάνο, η Λιουμπλιάνα ή το Γκντανσκ.

Μπορείτε να στείλετε στον Δήμαρχο το παρακάτω κείμενο ή να του γράψετε ό,τι θέλετε στην ίδια κατεύθυνση:

To: mayor@athens.gr

cc: info@podilattiki.gr

Dear Mr Bakoyannis, Dear Mayor of Athens,

I recently visited Athens and booked a local tour by bike. I noticed the total lack of any infrastructure which made me feel insecure and uncomfortable. The City of Athens is beautiful and it is a pity not to have a basic cycling network for all cyclists to use in the center of the city (both tourists and locals). The city centre is overwhelmed with cars, taxis, vans, and the image is not of a modern European city but – sorry to say that – of a chaotic developing city. I firmly believe that the expansion of sustainable mobility means (cycling, walking, public transport) and the discouraging of private car use is the only way forward for Athens, and big cities in general. Athens deserves better.

All the best

EN

About us

Athens Bike Community was founded in 2014 with the aim of improving the conditions of urban cycling in Metropolitan Athens. It is ever since continuously doing advocacy, lobbying and offering cycling education. It is one of the founding members of the Hellenic Urban Cycling Federation that is a member of the European Cyclists' Federation.

FR

À propos de nous

Athens Bike Community a été fondée en 2014 dans le but d'améliorer les conditions du cyclisme urbain dans la métropole d'Athènes. Depuis lors, il fait continuellement du plaidoyer, du lobbying et offre une éducation au cyclisme. C'est l'un des membres fondateurs de la Fédération hellénique de cyclisme urbain qui est membre de la Fédération européenne des cyclistes.

ES

Sobre nosotros

Athens Bike Community se fundó en 2014 con el objetivo de mejorar las condiciones del ciclismo urbano en el área metropolitana de Atenas. Desde entonces, está continuamente haciendo incidencia, cabildeando y ofreciendo educación ciclista. Es uno de los miembros fundadores de la Federación Helénica de Ciclismo Urbano que es miembro de la Federación Europea de Ciclistas.

DE(google translate)

Über uns

Die Athens Bike Community wurde 2014 mit dem Ziel gegründet, die Bedingungen für das städtische Radfahren in der Metropolregion Athen zu verbessern. Seitdem betreibt es kontinuierlich Interessenvertretung, Lobbyarbeit und bietet Radfahrausbildung an. Es ist eines der Gründungsmitglieder der Hellenic Urban Cycling Federation, die Mitglied der European Cyclists' Federation ist.

RU(google translate)

О нас

Афинское велосипедное сообщество было основано в 2014 году с целью улучшения условий городской езды на велосипеде в столичных Афинах. С тех пор он постоянно занимается защитой, лоббированием и предлагает велосипедное обучение. Он является одним из основателей Греческой федерации городского велосипедного спорта, которая является членом Европейской федерации велосипедистов.

AR(google translate)

معلومات عنا

تأسس مجتمع أثينا للدراجات في عام 2014 بهدف تحسين ظروف ركوب الدراجات في المناطق الحضرية في العاصمة أثينا. وهي تقوم منذ ذلك الحين بشكل مستمر بالدعوة وكسب التأييد وتقديم تعليم ركوب الدراجات. إنه أحد الأعضاء المؤسسين للاتحاد الهليني للدراجات الحضرية وهو عضو في الاتحاد الأوروبي لراكبي الدراجات.

CH(google translate)

关于我们

雅典自行车社区成立于2014年，旨在改善雅典大都会的城市自行车骑行条件。从那以后，它不断地进行宣传、游说和提供自行车教育。它是希腊城市自行车联合会的创始成员之一。该联合会是欧洲自行车联合会的成员。

ΕΛ

Σχετικά με εμάς:

Ο Σύλλογος Αστικών Ποδηλατών Αττικής «Ποδηλατική Κοινότητα» ιδρύθηκε το 2014 με στόχο τη βελτίωση των συνθηκών αστικής ποδηλατικής μετακίνησης στη Μητροπολιτική Αθήνα. Έκτοτε κάνει συνεχώς δράσεις υπεράσπισης των δικαιωμάτων των αστικών ποδηλατών, ασκεί πίεση στην Πολιτεία και οργανώνει ποδηλατική εκπαίδευση. Είναι ένα από τα ιδρυτικά μέλη της Ελληνικής Ομοσπονδίας Αστικής Ποδηλασίας που είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ομοσπονδίας Ποδηλατών.



www.podilattiki.gr

www.eoap.org.gr

www.ecf.com